

Frost lokalizácia: prezentácia výsledkov práce

Open Source Programovanie
Emil Škultéty
skultemi@fel.cvut.cz

Vybraný projekt: FROST

- Názov: Frost
- Web: <http://jtcfrost.sourceforge.net/>
- Popis projektu:
 - Klient postavený nad softwarom Freenet umožňujúci upload, download a zdieľanie súborov
 - Licencia GNU GPL
 - Založený: 11.4.2001
 - Posledný release: 5.3.2011

Technické parametre

- Programovací jazyk Java
- Program je nezávislý na Operačnom systéme
- Interfece používa Java Swing
- Zdrojové kódy uložené v svn na Source Forge

Organizácia projektu

- Dôležité osoby:
 - Jan Gerritsen a K. Graul – manažéri projektu
 - A ďalších 5 hlavných vývojárov
- Komunikácia pomocou mailing listov
- Projekt je na SourceForge

Cieľ mojej práce

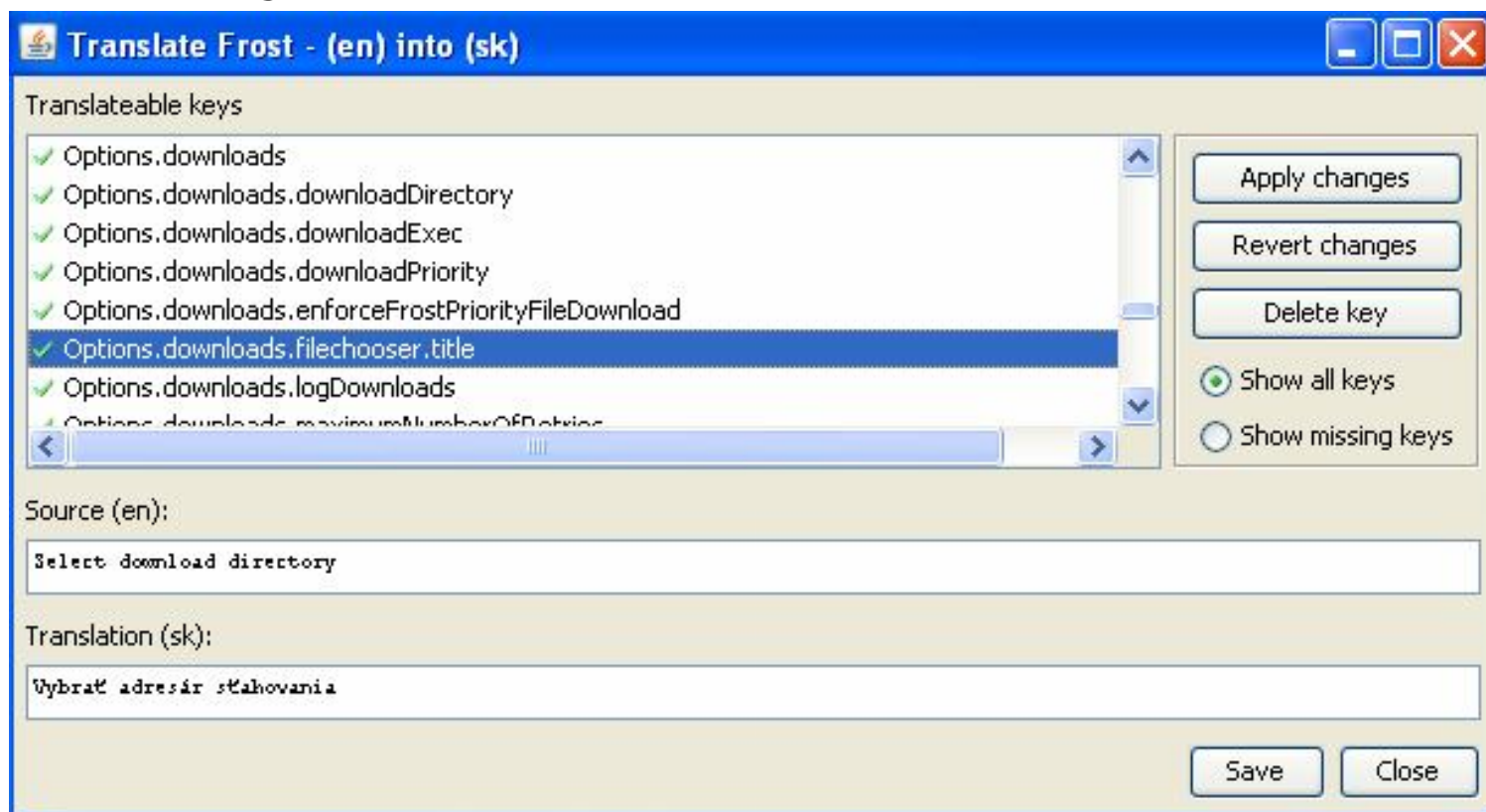
- Kompletne preložiť celý projekt do slovenského jazyka
- Motivácia:
 - Autori projektu žiadajú o pomoc s prekladom programu do cudzích jazykov
 - Lokalizácia spríjemní užívanie programu mnohým ľuďom

Výsledok práce

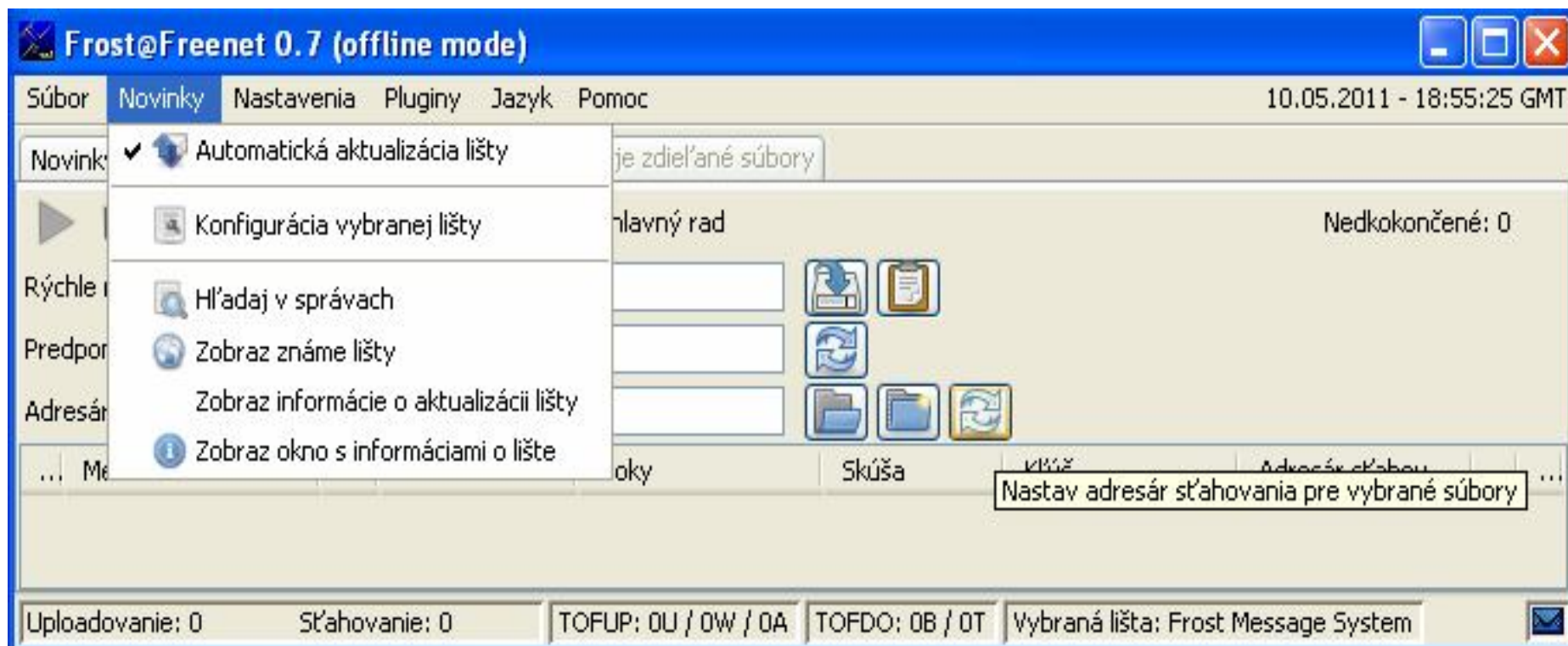
- Preložil som celý program do Slovenčiny
 - Približne 1000 riadkov textu
 - Niekde len pár slov, niekde aj celý blok textu
- Kvalitná lokalizácia je náročná úloha
- Dôležitý dôraz na správny preklad pojmov, kontext slov a aby bol daný pojem vždy preložený rovnako

Priebeh práce

- Preklad pomocou nástroja ktorý program obsahuje



Ukážka hotového prekladu



Podarilo sa

- Splniť cieľ zadania z 3. týždňa
- Kladná odozva od hlavného vývojára
- Zmeny boli prijaté
 - V novej verzii budú zaradené do programu ako aj do dokumentácie
- Preklad dostupný vo verejnom repozitári:
 - https://github.com/emil2011/Frost_Slovak_Translation



Spolupráca s komunitou

- Komunikácia pomocou mailing listov
- Rýchle a prívetivé reakcie od vývojárov na snahu zapojiť sa do projektu a pomôcť



Ďakujem za
pozornosť!